

Dezember 2005 Nr. 5

Panorama

Das Liechtensteiner Alpenmagazin

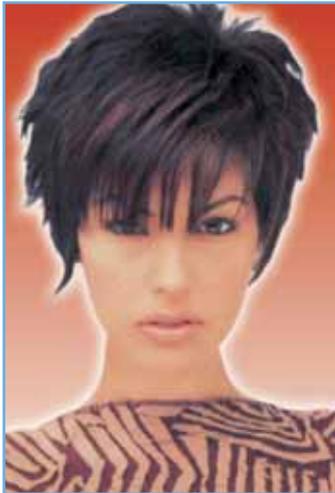
- Bergbahnen setzen Meilenstein
- 20 Jahre Schneesportschule
- Eindrückliche Hubertusfeier
- Ein Abend für Volksmusikfreunde



Image by Federer



FEDERER
AUGENOPTIK
GRÜNAUSTRASSE 25 - CH-9470 BUCHS
www.federer-augenoptik.ch



Coiffeursalon Theo Hoch

9495 Triesen
Tel. 00423/392 15 47

Inhaltsverzeichnis

Editorial	Seite 3
Bergbahnen setzen Meilenstein	Seite 4/5
Rodeln ist bei Jung und Alt beliebt	Seite 6
Von der Skischule zur Schneesportschule	Seite 8/9
Hörnerklang und Halali	Seite 10
Hubertusfeier der Jägerschaft	Seite 12/13
Im Hotel Restaurant Kulm zu Gast	Seite 14
Das Winterangebot auf einen Blick (zum Herausnehmen)	
Kurz und fündig	Seite 16-19
Panorama Spezial: Haus St. Laurentius	Seite 20-23
Kunterbunt	Seite 24/25
Agenda	Seite 26
Serviceseite	Seite 27

words & events www.words.li
 Markus Meier
 PR - Anstalt

Impressum

Unabhängiges Magazin des Vereins «Panorama»

Offizielles Publikumsorgan von:

- Bergbahnen Malbun AG
- Liechtensteiner Jägerschaft

Redaktion: Markus Meier, textwerkstatt@words.li,
Tel. +423/232 94 50

Inserate: Seven Ps Anstalt, info@seven-ps.li,
Tel. +423/373 00 60

Gestaltung: Reinold Ospelt AG, office@ospeltdruck.li

Druck: Reinold Ospelt AG

Fotos: Close-up AG, Markus Meier, Heinz Beck

Auflage: 15'000 Ex.

Erscheint: vierteljährlich

Das Titelbild zeigt die Kapelle im Steg, die den Bauernheiligen Wendelin und Martin geweiht ist. Das Kirchlein entstand aus einem Bildstöcklein und wurde 1817 zu einer kleinen Kapelle erweitert. Weitere bauliche Ergänzungen folgten 1834, 1907 und 1938.



Vielen Dank!



«Panorama» feiert Geburtstag. Wir haben das erste Jahr gut überstanden. Und wie uns zahlreiche Reaktionen immer wieder bescheinigen, sind wir mit unserem Konzept auf gutem Weg. Unser Alpenmagazin genießt im In- und Ausland hohe Akzeptanz.

Das kleine Jubiläum gibt mir Gelegenheit, allen zu danken, die uns finanziell oder ideell unterstützen. Das sind in erster Linie unsere Inserenten, sowie unsere Partner, die Reinold Ospelt AG und die Seven Ps Anstalt. Dann die Gemeinde Triesenberg, Triesenberg-Malbun Tourismus, Liechtenstein Tourismus, die Bergbahnen Malbun AG, die Liechtensteiner Jägerschaft, sowie zahlreiche private und institutionelle Gönner. Herzlichen Dank!

Mit grosser Freude darf ich die «Bergbahnen Malbun AG» und die «Liechtensteiner Jägerschaft» will-

kommen heissen. Sie nutzen unser «Panorama» neu als ihr offizielles Publikationsorgan. Gerne bieten wir diese Möglichkeit auch anderen Vereinen oder Institutionen an, vorausgesetzt sie passen zu uns, bzw. können die Zielsetzungen des Vereins Panorama mittragen.

Liebe Leserinnen, liebe Leser, wir freuen uns, wenn wir mit unserem Alpenmagazin auch im neuen Jahr Ihr Interesse finden. «Panorama» wünscht Ihnen schöne Festtage und ein erfolgreiches neues Jahr!

Markus Meier, Redaktion

Herzlich willkommen in Steg-Malbun



Triesenberg-Malbun Tourismus heisst Sie in Liechtensteins Bergwelt herzlich willkommen. Ab 17. Dezember laden wir Sie ein, unsere einzigen, und einzigartigen Wintersportorte Steg und Malbun in vollen Zügen zu geniessen.

Die Vielfalt unseres Angebots bietet dem dynamischen Skifahrer, Snowboarder und Rodler etliche Möglichkeiten, genauso wie dem erho-

lungssuchenden Wanderer, Schlittschuhläufer oder Langläufer.

Sieben Skilifte, die Schlittelbahn Turna, der Eisplatz und der präparierte Winterwanderweg nach Sass decken in Malbun alle Bedürfnisse unserer Gäste ab. Im idyllischen Steg erwarten Sie anspruchsvolle und gemütliche Langlaufloipen sowie die Naturrodelbahn Sücka. Beide Anlagen sind abends beleuchtet.

Von den vielen Aktivitäten, die während der Wintersaison stattfinden, will ich zwei hervorheben. Am 7. Januar 2006 findet das beliebte «Hornschlittenrennen» statt, eine Woche später das «Snowmonster» -Konzert mit vier Guggenmusiken.

Wer mit seiner Familie erholsamen Urlaub machen will, ist bei uns richtig. Die Gastronomie offeriert attraktive Pauschalangebote. Unsere Gasthäuser erwarten Sie mit zahlreichen Köstlichkeiten oder laden zum Sonnenbad bei einem erfrischenden Drink ein.

Zur Eröffnung der Wintersaison 2005/2006 darf ich Sie, liebe Gäste und Freunde von Malbun und Steg, am 17. Dezember 2005, ab 16.00 Uhr zum Apéro an der Schneebar bei der Schneesportschule Malbun herzlich einladen. Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

**Mario Schädler, Präsident
Triesenberg-Malbun Tourismus**

Bergbahnen Malbun AG setzen Meilenstein

Malbun-Bahnen von Garaventa – Doppelmayr, Wolfurt

Bei der Umsetzung des Malbun Projektes hat der Verwaltungsrat der Bergbahnen Malbun AG einen bedeutenden Meilenstein gesetzt. Am 24. November ist der Entscheid für den Lieferanten der Bahneninfrastruktur, eine kuppelbare Vierersesselbahn auf das Hohegg und eine kuppelbare Sechssersesselbahn mit Hauben ins Vaduzer Täli gefällt worden.

Dabei war es für das Gremium alles andere als einfach. Die zwei einzigen Anbieter für Bahntechnik in Europa, die Firma Leitner in Sterzing, Südtirol, mit ihrem Schweizer Sitz in Steffisburg/BE, und die Firma Doppelmayr aus Wolfurt bei Bregenz, die ihrerseits in der Schweiz durch die Tochterfirma Garaventa, Goldau auftritt, hatten beide grösstes Interesse, in Liechtenstein ein wichtiges Referenzobjekt zu realisieren.



Beschneigungstechnologie vom Marktführer TechnoAlpin

Bei den Schnee-Anlagen ist der Markt etwas vielfältiger. In diesem Bereich wurde aus sechs Angeboten der Zuschlag an die Firma TechnoAlpin erteilt. Die im ernerischen Flüelen/UR beheimatete Firma hat einen Marktanteil von ca. 60 % und verfügt über ein grosses Knowhow bei der Schneeproduktion. Wie bei den Bahnen, galt hier ebenso die Devise: Der

Anbieter mit dem günstigsten Preis, mit optimaler Qualität, erhält den Auftrag. Bei der Wahl des Partners TechnoAlpin hat zudem die Liefer- und Servicebereitschaft eine ausschlaggebende Rolle gespielt. Referenzen wie Arosa, Flums, Davos, Samnaun, Wildhaus, Lenk, Schilthorn und zahlreiche andere, wohlt klingende Namen präsentieren TechnoAlpin als eine zuverlässige Adresse.



Rainer Gassner,
Kommunikationsbeauftragter
und Leiter der Geschäftsstelle
der Bergbahnen Malbun AG

Es war naheliegend, dass sich die zwei Konkurrenten einen harten Preiskampf liefern würden. Seitens des Verwaltungsrates wurde von Beginn weg kommuniziert, dass der Entscheid bei praktisch identischer Qualität der beiden Firmen und deren Produkte ausschliesslich über den Preis gehen würde. Nach mehreren Verhandlungsrunden kristallisierte sich das Angebot der Firma Garaventa-Doppelmayr als die günstigere Variante mit einem deutlichen Preisvorteil heraus.

Finanzierungsmodell geändert

Das Finanzierungsmodell der im April von der Generalversammlung verabschiedeten Kapitalerhöhung mit je einem Viertel des Kapitals in den Jahren 2005, 2006, 2007 und 2008 deckt sich nicht mit dem Finanzbedarf 2006. Die Bahnen nehmen mehr als die Hälfte des zur Verfügung stehenden Gesamtkapitals in Anspruch. Deshalb hat der Verwaltungsrat der Bergbahnen Malbun die Grossaktionäre Land Liechtenstein und die Gemeinden mit 75 Prozent Aktienanteil gebeten, ihre Zahlungen für 2006 und 2007 im Jahr 2006 zu

leisten, um den notwendigen Kapitalbedarf ausreichend zu decken. Es haben bis dato die Regierung und fast alle Gemeinden dem Ansuchen zugestimmt.





Unsere Alpenblumen

Gemeiner Seidelbast

Daphne mezereum L.
Seidelbastgewächs

Blütezeit: Februar bis Juli.

Standort: Alpweiden, lichte Laubmischwälder.

Häufigkeit: Verbreitet.

Aussehen: Strauch, 30-120 cm hoch. Die roten Blüten erscheinen vor den Blättern. Eine der wenigen Gebirgspflanzen mit dieser Eigenschaft. Beeren leuchtend rot.

Ähnlichkeit: Achten Sie auf die graublauen Blätter und das unebene, von schlafenden Augen übersäte Holz.

Eigenheiten: Beeren und Bast (Rinde) sind giftig. Die Seidelbastgewächse haben einen eigenartigen Blütenbau. Was wir als Blüte bezeichnet haben, ist in Wirklichkeit der blütenartig gefärbte Kelch.

Heilwirkungen: Homöopathische bei Hautkrankheiten (Ekzeme, Gürtelrose, Flechten). bei Augen-, Ohr-, und Schleimhautentzündungen, Grippe, Keuchhusten, Rheuma und Gicht.

Aus dem Buch von Wilfried Kaufmann «Blumen am Fürstin-Gina-Weg», erhältlich beim Liechtensteiner Alpenverein für 27.- Fr.



Teilprojekte im Rahmen des Budgets

Insgesamt liegen alle bis heute vergebenen Teilprojekte innerhalb des vorgegebenen Budgetrahmens. Dazu

gehören die Wasserver- und -entsorgung Sareis, die Bahninfrastruktur sowie kleinere flankierende Projekt-schritte.

Projekt Malbun – wie weiter?

Der Terminplan präsentiert sich nach dieser wichtigen Entscheidung wie folgt:

Mai 2006:

Nach Beendigung der Wintersaison 2005/06 Abbruch der vier alten Bahnen (Sesselbahn Täli, Schlepplifte Hohegg, Täli und Pradamé)

Mai/Juni 06:

Beginn der Bauarbeiten für die Bahnen, Berg- und Talstationen; parallel dazu die Beschneigungsanlage

November 06:

Fertigstellung der beiden Bahnen

November/Dezember 2006:

Start der Wintersaison 2006 / 07 mit Inbetriebnahme der Bahnen und Beschneigungsanlage

2007 – 2009:

Beginn der Bauarbeiten im Bereich der neuen Talstation (Dienstleistungs-, Verpflegungs- und Servicebereiche etc.), Kinderland bei der alten Talstation Hohegg-Täli, Renovationsarbeiten beim Bergrestaurants Sareiserjoch und beim Restaurant Schneeflucht.



Der Verwaltungsrat der liechtensteinischen Bergbahnen AG:

v.l.n.r.: Gabriel Marxer, Angelika Moosleithner (Präsidentin), Peter Sparber, Erich Sprenger, Norman Wohlwend, Hubert Sele, Rainer Gassner.



Rodeln ist bei Jung und Alt beliebt

Ein Porträt des Rodelclubs Triesenberg

Der Rodelclub Triesenberg besteht seit dem Jahre 1958 und betreibt die Naturrodelbahn von der Sücka nach Steg. Die Hauptaktivität des Traditionsvereins besteht darin, Rodelfreunden jeden Alters eine Anlage bereit zu stellen, wo gefahrlos Schlitten gefahren werden kann, sowie die Jugendförderung auf Kunst- und Naturbahn. Ob mit sportlichem Ehrgeiz oder rein plauschhalber betrieben, Rodeln ist bei Jung und Alt beliebt.

Ab 15. Dezember 2005 ist die Rodelbahn Sücka-Steg wieder in Betrieb. Die Anlage ist für die Allgemeinheit frei zugänglich und kostenlos benutzbar. Auf die Sicherheit legen die Verantwortlichen grössten Wert, daher ist die Bahn abends auch beleuchtet. Aufstieg und Piste verlaufen getrennt, so dass Kollisionen ausgeschlossen werden können.

Stärkung auf der Sücka

Viele «Schlittler» ergreifen die Gelegenheit, sich bei einem Knöpfliessen oder beim Fondueplausch im Restaurant Sücka zu stärken, bevor sie sich mit ihrem Gerät wagemutig ins Tal «stürzen». Das Angebot des Sückawirts umfasst allerlei Köstlichkeiten. Gerne kocht er auch für grössere Gruppen, dies setzt allerdings voraus, dass sie sich rechtzeitig anmelden.

Firmen-Plauschrennen

Zu den Gruppen zählen auch Firmen oder Vereine, für welche der Rodelclub Rennen oder Plauschrennen organisiert. Der Club übernimmt die gesamte Organisation von A wie Ausschreibung bis Z wie Zeitmessung. Eine detaillierte Rangliste für jeden Teilnehmer gehört genauso dazu wie der eine oder andere Geheimtipp zur Technik des Rodelns. Interessiert? Präsident Günther Beck berät Sie gerne.

Der Vorstand des Rodelclubs Triesenberg

Günther Beck, Präsident
Josef Wenaweser, Vice-Präsident
Gaudenz Sele, Kassier
Franz Xaver Beck, Technischer Leiter
Rita Codiferro, Sekretariat
Alois Reichl, Beisitzer Naturbahn
Elmar Fetz, Beisitzer Kunstbahn

Tel. 00423 268 33 68

Fax 00423 268 33 68

e-mail rodel@adon.li





*Frischprodukte
Tiefkühlprodukte*

9494 Schaan • Tel. 00423/239 90 70

Ihr Vertriebspartner für



**Fantastische Aussicht
im Wintergarten**

9497 Triesenberg
Ihr Tagungs- und Seminarhotel



Weihnachten im Kulm:

24. Dezember geschlossen
25. und 26. Dezember geöffnet
Preiswerte Menus für die ganze Familie

Silvester Gala „25 Jahre Hotel Kulm“

Auserlesenes Silvestermenu
Gediegene Life-Musik
Gratis Champagner und Feuerwerk

Betriebsferien 9. bis 23. Januar 2006
www.hotelkulm.com

peter lampert ag

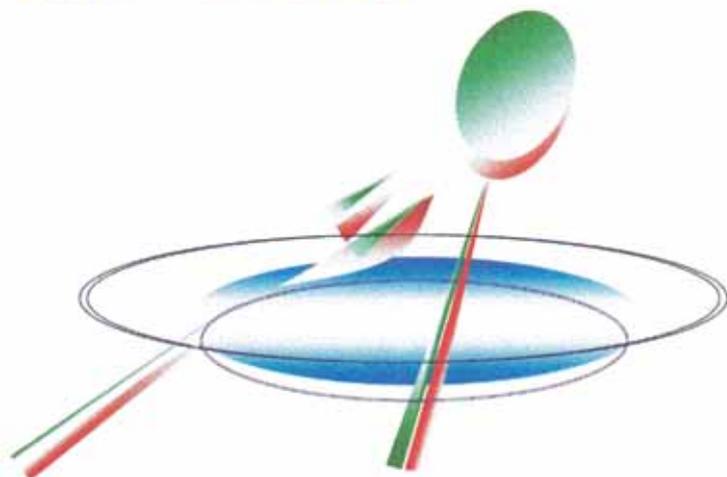


**Wand- und
Bodenbeläge**

*Wir wünschen allen einen schönen
und erholsamen Winter!*

FL-9490 Vaduz • Telefon +423/232 60 87 • Fax +423/232 60 62
E-Mail: info@peter-lampert.li

**GASTRONOMIA
da PINO**



Unsere Spezialitäten

Geniessen Sie italienische und mediterrane Küche bei wunderbarem Alpenpanorama und italienischer Gastfreundlichkeit.

Unser Silvester-Angebot:

Starten Sie den Sylvesterabend bei uns mit Ihrem selbst zusammengestellten Sylvester-Menu. Wir freuen uns, Sie mit unserer speziellen Sylvester-Speisekarte bis 23 Uhr verwöhnen zu dürfen.

Unsere Angebote:

Italienische Fischvariationen mit frischem Mittelmeeresfisch, Paste della casa

Warme Küche:

Dienstag bis Donnerstag:
11.30 Uhr bis 14.00 Uhr
17.30 Uhr bis 23.00 Uhr

Freitag / Samstag
11.30 Uhr bis 14.00 Uhr
17.30 Uhr bis 23.00 Uhr

Sonntag (in Wintersaison)

Durchgehend von 11:30 Uhr bis 21:00 Uhr

Gerne organisieren wir für Sie auch Bankette auf Voranmeldung am Sonntag Abend.

Montag Ruhetag

Betriebsferien:

Von Freitag, den 23. Dezember 05, bis und mit Mittwoch, den 28. Dezember 05.

Für unsere kleinen Gäste

Pizzas am Samstag und Sonntag!

Wir empfehlen uns für Familien- und Geschäftsessen.

Pino und sein Team heissen Sie herzlich willkommen und wünschen Ihnen frohe Festtage und einen guten Rutsch ins Neue Jahr.

Täscherloch • 9497 Triesenberg • Tel. +423/262 03 03 • Fax +423/262 03 13



Von der Skischule zur Schneesportschule



20 Jahre Skischule Engelbert Bühler Malbun

Eigentlich gab der Malbuner Liliput-Lift, den Mitte der Achtzigerjahre niemand mehr haben wollte, den Ausschlag für Engelbert Bühlers Beschluss, eine eigene Skischule zu gründen.

So wie sich der Maler einen Pinsel als Grundlage für sein Handwerk zulegt, oder der Schreiner eine Säge, hat Engelbert zunächst mal einen Skilift gekauft. Der junge Skilehrer hat mit Weitblick erkannt, dass der Kleinkinderlift, welcher seit eh und je eine Basis für künftige Skiläufer darstellt, auch in Zukunft ein zentraler Erfolgsfaktor für den Skilauf in Liechtenstein sein wird. Er konnte sich Malbun ohne den Liliput-Lift, der in der Zwischenzeit auf eine rund 40-jährige Tradition zurückblickt, nicht vor-

stellen. Und so eröffnete Engelbert Bühler gemeinsam mit seiner Frau Irene vor 20 Jahren – im Winter 1986/1987 – die «Skischule Malbun».

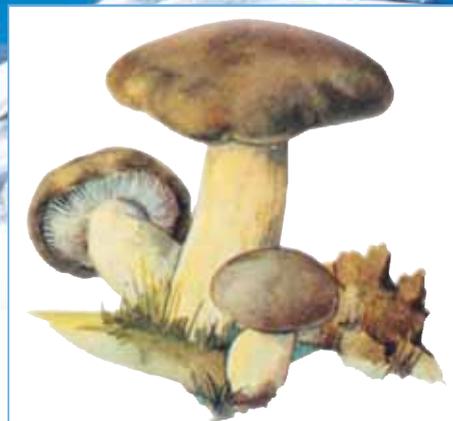
Der Erfolg gab dem Jungunternehmer Recht! Es stellte sich schon bald heraus, dass Engelbert Bühler mit dem Kauf des Lifts den richtigen Riecher hatte, aber auch ausreichend Mut und Fleiss mitbrachte, um seinen Traum vom eigenen Unternehmen umzusetzen. Die «Skischule Malbun» startete mit insgesamt 9 Skilehrern, davon 5 vom Jugendhaus Malbun. Sie entwickelte sich im Laufe der Jahre kontinuierlich zu einer angesehenen Skischule, durch deren kompetente Hände manches spätere Skiass ging.

Bei Engelbert und Irene Bühler stehen ein hohes Mass an Qualität und die

gute Betreuung der Kunden stets im Vordergrund. Persönliche Kontakte und ein optimales Preis/Leistungsverhältnis ist dem familienfreundlichen Unternehmen wichtig: «... denn nur so kann sich langfristig der Erfolg einstellen!» ist Engelbert Bühler überzeugt.

Eine Besonderheit bietet die Skischule mit der Schneebar an. Während die Kinder vom Skilehrer-Team betreut werden, können sich die Eltern direkt beim Liliput-Lift verpflegen, ohne dabei ihre Sprösslinge aus den Augen zu verlieren.

Aus Anlass des 20-jährigen Bestehens gibt sich die Skischule ein neues Erscheinungsbild. Das dynamische Unternehmen nennt sich heute «Schneesportschule Malbun AG», beschäftigt rund 40 Skilehrer und



Unsere Pilze

Nebelgrauer Trichterling

Clitocybe nebularis (essbar)

Hut: Bräunlich- bis aschgrau, bei feuchtem Wetter dunkler, 6 bis 20 cm breit, anfangs stärker gewölbt mit eingerolltem Rand, später Flach, aber nur selten schwach trichterförmig, jung oft schimmelartig bereift.

Lamellen: Zuerst weisslich, dann creme bis blass ockerfarbig oder gelbgrau, schmal, dicht, wenig herablaufend.

Stiel: Hellgrau bis gelblich, netzfaserig gestreift, 6 bis 10 cm hoch, bis 4 cm dick. Basis etwas kreulig verdickt, lockerfleischig-filzig.

Fleisch: Weiss, zart, aber fest.

Geruch: Mehlig, gekocht sehr wohlschmeckend, herb säuerlich; vor dem Genuss abbrühen, sonst Magen- und Darmstörungen!

Vorkommen: Ende September bis Anfang Dezember, gesellig in dichten Ringen oder Gruppen, in Laub- und Nadelwald, Gebüsch, unter Falllaub oder Nadelstreu, auf Weiden, mitunter an alten Strüngen.

Aus dem Buch von Dr. Harald Riedl «Das kleine Pilzbuch».



bildet Jung und Alt – auch im Rahmen von Privatstunden – aus. Das Angebot umfasst Skifahren, Snowboarding, Carving und Langlaufen. Auf Anfrage werden auch Skitouren oder Schneeschuh-Wanderungen angeboten.

Zu den Kunden des Familienunternehmens – auch der 18jährige Sohn Christoph arbeitet seit seinem 7. Lebensjahr fleissig mit – zählen zahlreiche prominente Persönlichkeiten, beispielsweise Mitglieder des Fürstenhauses oder die Tauchlegende Hans Hass.

Engelbert: «Es ist uns anlässlich unseres Jubiläums ein Anliegen, unseren treuen Kunden, dem Ski-lehrer-Team sowie unserem lang-jährigen Sponsoring-Partner LGT Bank in Liechtenstein ganz herzlich zu danken! Wir werden alles

daran setzen, auch in Zukunft, eine gute, familienfreundliche Schneesportschule zu sein, die sich weiterhin an den Bedürfnissen der Kunden orientiert.»

Die «Bühlers» sind überzeugt, dass auch das neue Malbun-Projekt dazu beitragen wird, Liechtensteins einzigen Wintersportort für Familien noch attraktiver zu machen. Irene: «Die neuen Bahnen – und insbesondere auch das Kinderland – werden zweifellos eine Aufwertung für Malbun, und damit für unsere Schneesportschule darstellen.»

«Panorama» schliesst sich den Glückwünschen zum 20 jährigen Jubiläum gerne an und wünscht der Schneesportschule Malbun weiterhin viel Erfolg!

Hörnerklang und Halali



45 Jahre Jagdhornbläser der Liechtensteiner Jägerschaft
Sie umrahmen seit mehr als vier Jahrzehnten zahlreiche jagdliche, aber auch nichtjagdliche Anlässe mit ihren handlichen Fürst Plesshörnern und den imposanten Parforcehörnern. Auf dem Programm der Jagdhornbläser stehen rund 15 Auftritte pro Jahr. Eine beachtliche Leistung, wenn man weiss, dass noch etwa 30 Proben dazu kommen. Doch der Aufwand lohnt sich, denn die urigen Klänge werden überall gerne gehört.

Die Initiative, eine Jagdhornbläsergruppe ins Leben zu rufen, ging von Gustav und Hermann Ospelt aus. Sie brachten Ende 1959 zwei Fürst Plesshörner für die Gebrüder Emil und Peter Amann aus Deutschland mit. Und 1960 wurde die Jagdhornbläsergruppe als Unterorganisation der Liechtensteiner Jägerschaft gegründet. Die Brüder Amann und August Laukas bildeten bis 1968 ein Terzett. Die Gruppe, die von Peter Amann geleitet wurde, konnte kontinuierlich auf acht Mitglieder aufgestockt werden. Peter Amanns Nachfolger war Erich Nipp. Auch er

engagierte sie wie sein Vorgänger viele Jahre als musikalischer und organisatorischer Leiter. Diese Doppelfunktion war mit der Zeit nicht mehr tragbar, und als Alex Ospelt das Amt des Obmannes der Liechtensteiner Jagdhornbläser übernahm, wurde die musikalische Leitung erstmals in separate Hände gegeben. Reinold Hasler und Kurt Poll hiessen die Vorgänger des heutigen musikalischen Leiters Marcel Noser, der diese anspruchsvolle Aufgabe 1994 übernahm.

Erfolgreiche «Fusion» mit den Toggenburgern

Einer von etlichen Meilensteinen in der Entwicklung der Liechtensteiner Jagdhornbläser war die 1995 erfolgte «Fusion» mit den Jagdhornbläsern aus Toggenburg. Peter Forrer war die treibende Kraft dieses Zusammenschlusses. Die Gruppe zählte fortan vier, später drei «währschafte» Schweizer-Mannen mehr. Eine Verstärkung, die nicht nur musikalisch spürbar ist, sondern auch für eine einzigartige grenzübergreifende Kollegialität und Freundschaft steht.

Vom Jagdsignal zur Messe

Die Jagdsignale dienten ursprünglich zur gegenseitigen Verständigung. Noch heute wird beim Zusammentreffen die «Begrüssung» geblasen oder wenn ein Hirsch erlegt wurde «Hirsch tot». Die traditionellen Signale haben sich erhalten, doch umfasst das Repertoire heute auch Märsche, Fanfaren oder Lieder, die weit über das Signal als Form der Verständigung hinaus gehen.

Freudige und traurige Einsätze

Die Jagdhornbläser sind sehr gefragt und dürfen zahlreiche erfreuliche Anlässe umrahmen. Dazu zählen viele runde Geburtstage von Jagdkameraden, die Teilnahme an Bläsertreffen, die Trophäenschau, die Hubertusfeier oder die Mitgestaltung von Messen. Leider stehen mit der Beerdigung von Jägerkollegen auch traurige Ereignisse in der Agenda.

Stolze Truppe

Die Liechtensteiner Jagdhornbläser können sich sehen lassen. Die Gruppe zählt heute stolze 12 Mitglieder und steht anderen Bläsergruppen musikalisch in nichts nach, wie die Teilnahme an verschiedenen Treffen deutlich zeigt. Auch für den Nachwuchs ist gesorgt: David Beck aus Triesenberg und Stefan Hoch aus Triesen sind die jüngsten Mitglieder. Mit Oihana Konrad, was besonders erfreulich, steht seit einigen Jahren auch eine Frau in den Reihen der strammen Mannen.

Interesse am Jagdhornblasen?
Obmann Alex Ospelt informiert Sie gerne. Tel. 232 79 76.





«Bei uns
ist Ihr Auto
in besten Händen.»

CityGARAGE
H. Frommelt Vaduz

Offizieller Audi und VW Händler,
Vaduz . T +423 237 77 00
www.city-frommelt.li



SOLID GROUP
SECURITY SOLUTION

Concept
Solution
Support
Event Security
Gastro Security
Public Security
Executive Security

SOLID GROUP Sicherheitsdienst
Operation Office
Bahnhofstrasse 35
9470 Buchs / SG

Mobile +41 (0) 79 / 405 98 17
Telephone +41 (0) 81 / 756 49 29
Fax +41 (0) 81 / 756 49 28

www.solidgroup.ch

RUNDUM FÜR SICHERHEIT



in good
company

Generalagentur Fürstentum Liechtenstein
Josef Eberle, Generalagent
Meierhofstrasse 4
9490 Vaduz

Tel. +423 237 17 17
Fax +423 237 17 18

18513 www.baloise.ch

TURNA
HOTEL

Wir sind Ihr familienfreundliches Hotel im Zentrum von Malbun, direkt bei der Sesselbahn Malbun-Sareis in herrlicher Umgebung. Saunalandschaft mit Kneippbädern, Ruheraum und Hallenbad. Erfreuen und Erwärmen Sie sich im **winterlich-kalten** Malbun an unseren Steaks – zubereitet und serviert **auf heissen Steinen**.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Hotel Turna Malbun,
9497 Triesenberg, Liechtenstein
T: +423 265 50 40, E: turna@adon.li, www.turna.li



Eindrückliche Hubertusfeier der Liechtensteiner Jägerschaft



Die diesjährige Hubertusfeier der Liechtensteiner Jägerschaft fand erstmals in Triesen statt. Von den Jagdhornbläsern feierlich umrahmt, zelebrierte Kaplan Dieter Kaufmann aus Schaan die Hubertusmesse «auf der Säga», wo sich eine stattliche Anzahl Jäger und Gäste einfand.

Einer der Höhepunkte war die Hubertus-Ansprache von Präsident Hasler, der seine Rede in Bezug zur traditionellen Hubertus-Legende setzte. Der Legende nach hat sich Sankt Hubertus vom masslosen Schiesser zum weidgerechten Jäger gewandelt. Hasler ging auf die Bedeutung der Legende für den modernen Weidmann ein: «Die Begegnung Hubertus mit dem Schöpfer aller Kreaturen und seinem eigenen Gewissen ist ein zeitloses Geschehen, das sich immer wiederholen wird, solange es überhaupt ein Weidwerk gibt.»

Christian Steiner und Kaspar Büchel, beides langjährige Mitglieder der Jagdhornbläser der Jägerschaft, wurden für ihr vorbildliches Engagement mit der goldenen Ehrennadel der Liechtensteiner Jägerschaft ausgezeichnet. Alex Ospelt würdigte ihre Verdienste in seiner Laudatio.

Theo Hoch gewann zum wiederholten Mal das Hubertusschiessen, an dem sich gut 40 Schützen beteiligten, mit nur einem Verlustpunkt. Mit 99 von 106 möglichen Punkten war Nadia Tschanz die beste Frau im Teilnehmerfeld.





Unsere Wildtiere

Gamswild

Der Gams oder die Gämse ist ein ausgezeichneter Kletterer, dessen Lebensraum die obere Waldzone und die Felsenregion ist. Das Gamswild zählt zu den Boviden (geissenartige Paarhufer) und lebt in Rudeln. Die Krucken, also die schubweise wachsenden Hörner, unterscheiden sich bei den männlichen und weiblichen Stücken durch die Dicke und durch die stärkere bzw. schwächere Hake lung. Geissen sind von etwas kleinerer Gestalt als Böcke. Im Sommer haben die Gämse eine rötlichbraune bis graubraune Decke mit dunklem Aalstrich über dem Rücken, das Winterhaar ist dunkelbraun bis schwarz.

Das Gamswild ernährt sich von Gräsern, Kräutern, Moosen und Flechten. Die Brunft findet im November/Dezember statt, und die Geiss setzt im folgenden Juni ein Kitz, gelegentlich zwei. Gämse können bis zu zwanzig Jahre alt werden; das Alter kann aufgrund der Jahresringe an den Krucken ermittelt werden.

Eine Information der Liechtensteiner Jägerschaft



Alex Ospelt (Obmann der Jagdhornbläser), Erich Nipp, Kaspar Büchel und Christian Steiner (Träger der goldenen Ehrennadel), Markus Hasler (Präsident), Walter Oehry (Ehrenmitglied)



Theo Hoch (Sieger des Hubertusschiessen), Nadia Tschanz (beste Frau), Luigi Belleri (3. Rang). Auf dem Bild fehlt der Zweitplatzierte Daniel Nägele.



Zahlreiche Jäger und Gäste an der Hubertusfeier.



Auch der Nachwuchs war dabei.

Im Hotel Restaurant Kulm zu Gast

Bürgerwucha im Triesenberger Traditionsgasthaus

Das Traditionsgasthaus Kulm – es wurde bereits im Jahre 1802 seiner Bestimmung übergeben - ist eines von fünf Triesenberger Restaurants, die vom 21. Oktober bis 20. November zu den 30. «Triesenberger Wochen» eingeladen haben. Auch die Gäste des «Kulm» profitierten vom bewährten Konzept der einheitlichen Speisekarte mit Gerichten, wie sie die Grossmutter schon gekocht hat: Gärschtasuppa, Chäs-Chnöpfli oder Sulzbrata mit Här-döpfleschtock sind genauso beliebt wie Öpflchüachli und Älplerröschdi.



Natürlich genügt es nicht allein, klingende Gerichte anzupreisen. Qualität, Service und Ambiente müssen ebenso stimmen. Das Hotel Restaurant Kulm genießt diesbezüglich einen hervorragenden Ruf, der weit über die Landesgrenzen hinaus reicht. Arthur Schädler, der Chef, weiss, dass er sich auf sein 14 köpfiges Team verlassen kann. Vom Zimmermädchen, über die Serviceangestellten bis zum Koch wissen alle, was sie zu tun haben.

Durstige Wanderer und treue Stammgäste fühlen sich im professionell geführten «Kulm» genauso zu Hause wie der Geschäftsreisende oder der zuvorkommende Ehemann, der seine Frau zum gediegenen Essen ausführt. Auch die «Panorama»-Redaktion liess sich anlässlich der «Bürgerwucha» von der hohen Qualität der kulinarischen Köstlichkeiten überzeugen. Der Sulzbraten, die Käsknöpfli und der Wildelerteller mundeten ausgezeichnet, ebenso das Bier, das wir dazu genossen.



Der «Kulm» versteht sich als familiäres und heimeliges Restaurant mit erlesenen Spezialitäten aus Küche und Keller. Das Hotel Restaurant hat 20 komfortable Gästezimmer und verfügt über Bankett- und Seminarräumlichkeiten mit einer Kapazität von bis zu 500 Gästen. Die Aussichtsterasse erlaubt einen einzigartigen Blick auf das Rheintal.

Ein Besuch im Traditionsgasthaus «Hotel Restaurant Kulm» lohnt sich allemal.



Nur Vertrauen zählt...

**Quaderer Treuhand
Anstalt**

Feldkircher Strasse 55
FL-9494 Schaan
Tel. +423/233 33 08
Fax +423/233 33 10
E-Mail: jqt@supra.net

Prost • scäl • Gingsin • kambai • nastrovje • kippis • slendger • viva

**Engelburg Malbun -
die Schneebar 160'160 cm über Meer**

Geniessen sie eine himmlische Engelmilch
oder unseren hausgemachten Glühwein.

**Wir freuen uns auf euren Besuch!
Gertrud und ihr Team**

salute • shishi • cheers • mahala • jassas • saluz • à votre santé



Das Restaurant Walserhof-Team und
Familie Kaufmann heissen Sie herzlich willkommen.

Willkommen im Restaurant «Walserhof»
im Zentrum von Malbun!

Tel: +423 264 43 23 und Fax: +423 384 31 90



Wir bewegen...

Liechtensteinische Post AG

Die etwas andere Komfortlüftung!

**Warmes Wasser aus der Abluft
Für Neubau und Sanierungen**

Die Lüftung

LIMODOR Serie M
für das Einrohr-Lüftungssystem
einfachste Montage
minimaler Energieverbrauch.

Die Zuluft

LIMODOR MLL-ZE
für die kontrollierte Komfortlüftung

Die Wärmepumpe

LIMODOR Wärmepumpen
zur Warmwasser Aufbereitung
mit der Abluft



**Design, Komfort
Energieeffizienz**



Trivent AG

Rotenboden 621
FL-9497 Triesenberg
tel +423 265 42 42
fax +423 265 42 52

e-mail verkauf@trivent.com
www.trivent.com



Kurz und fündig

Neueröffnung des Hotel Saroja

Kürzlich wurde das Hotel Saroja in Planken neu eröffnet. Mit Familie Tschiggfrei übernimmt ein erfahrenes Team das traditionelle Haus. Am 19. November hiessen Thomas und Daniela Tschiggfrei die ersten Gäste mit einem Begrüssungstrunk willkommen. Und sie fühlten sich auf Anhieb wohl. Denn im «Saroja» sind alle Gäste herzlich willkommen. Das gemütliche Gasthaus setzt in erster Linie auf Hausmannskost. Sarojapfandl, Sarojasteak oder Entrecote vom Stein sind besondere Leckerbissen, die das Haus anbietet.



Thomas Tschiggfrei, Daniela Tschiggfrei, Isabelle und Bettina (Service), vorne Simon und Michel Tschiggfrei



Ausbau des öffentlichen Verkehrs ins Alpengebiet

Am 12. Oktober überreichte der Vorstand von Triesenberg-Malbun Tourismus gegen 2'500 Unterschriften an Regierungsrat Martin Meyer mit der Bitte, zwei zusätzliche Busfahrten mit Abfahrt von Malbun um 21.00 Uhr bzw. um 23.00 Uhr einzusetzen.

Die Forderung wird u.a. damit begründet, dass die Anzahl Personen mit festem Wohnsitz in Malbun/Steg

eher wachse und dass die Gastronomiebetriebe damit bis zur ordentlichen Polizeistunde erreichbar wären. Im weiteren sind die Petitionäre überzeugt, dass die Massnahme auch in Sachen «Alkohol am Steuer»-Prävention ein positiver Schritt wäre.

Die Regierung hat die Unterschriftensammlung zur Kenntnis genommen und die Arbeitsgruppe «Neues Liniennetz der LBA» beauftragt, die

Anliegen der Petitionäre zu prüfen und in die laufenden Arbeiten einfließen zu lassen. Die erwähnte Arbeitsgruppe befasst sich mit der Ausarbeitung eines neuen Liniennetzkonzeptes für die Liechtenstein Bus Anstalt. Dieses soll eine deutliche Attraktivitätssteigerung des öffentlichen Verkehrs in Liechtenstein bringen und im Zuge des Fahrplanwechsels 2006/2007 eingeführt werden.

Herbstkonzert der Harmoniemusik Triesenberg

Der Triesenberger Dorfsaal war am 19. November Austragungsort des Herbstkonzerts der Harmoniemusik Triesenberg. Der beliebte Anlass fand unter der musikalischen Leitung von Reto Nussio statt. Zahlreiche Besucher nutzten die Gelegenheit, einen schönen und gemütlichen Musikabend zu verbringen.





Kurz und fündig

25. Internationales Hornschlittenrennen Malbun

Am Samstag, 7. Januar 2006 donnern sie wieder zu Tale. Die «jungen Wilden» aus dem In- und Ausland fahren mit ihren schnellen Hornschlitten auf der Turna-Piste «Windegga» in Malbun um den Sieg. Das Jubiläums-Rennen im Rahmen des Alpencups beginnt um 13.00 Uhr mittags. Der Hornschlittenclub Triesenberg erwartet rund vierzig Schlitten.

Die Kategorien:
U-18 Alpencup
Dreier Alpencup
Vierer Alpencup
Offene Kategorie

Die Alpencup Kategorien kämpfen um die Sekunden. In der offenen Klasse soll die Gaudi an erster Stelle sein. Es sind in der offenen Klasse alle herzlich eingeladen, mitzumachen. Also, auf zur Hornschlittensuche und nichts wie anmelden.

Infos oder Fragen unter:
Tel. 078/600 95 57, Marco Frick.

Die Rangverkündigung findet je nach Witterung und Anzahl Schlitten anschliessend im Zielraum oder im Dorfsaal Triesenberg statt.



Brillen Federer Ski Nachwuchs Cup 2006

Der attraktive Brillen Federer Jugendcup wird 2006 bereits zum fünften Mal ausgetragen. Der Ski Nachwuchs Cup besteht aus sieben Rennen, die gemeinsam von den liechtensteinischen Skiclubs und vom Liechtensteiner Skiverband LSV organisiert werden. Die Bewerbe (siehe Veranstaltungskalender) sind mittlerweile fixer Bestandteil in den liechtensteinischen und schweizerischen Rennkalendern. Nachwuchsläuferinnen und -läufer der Jahrgänge JO 1993

bis 1996 aus Liechtenstein und der Schweiz sind zu allen sieben Rennen zugelassen. Die Talente zu deren fünf. Voraussetzung ist, dass sie Mitglied eines Skiclubs dieser Länder sind.





Gewinnen Sie einen Alpenrundflug

Wer schießt das schönste Foto in unseren Bergen?

Panorama lädt Sie ein, am Foto-Wettbewerb teilzunehmen und freut sich auf die schönsten Bilder, welche die Liechtensteinische Bergwelt – oder Teile davon – zeigen: Landschaften, Tiere, Pflanzen, Kurioses, Unbekanntes... Ihrer Fantasie sind keine Grenzen gesetzt!

Als Hauptpreis winkt ein Alpenrundflug mit einem Sportflugzeug der **HGSV, Haltergemeinschaft der Sport- und Segelflugvereine, Hohenems.**

Die Bedingungen

Sie schicken ein Papier-Foto im Format 13 x 17 oder als Digitalfoto an:

Redaktion Panorama
Pradafant 20
9490 Vaduz
e-mail: textwerkstatt@words.li



Das Foto muss mit Vorname, Name, Adresse und Alter des Teilnehmers versehen sein. Mitmachen kann jedermann, jederfrau, jederkind. Mit der Teilnahme übertragen Sie uns gleichzeitig das Recht, Ihr Bild zu publizieren. Einsendeschluss ist der 28. Februar 2006. Die schönsten Bilder und die Gewinner werden in der Ausgabe März 2006 publiziert. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Gut Schuss!

DIE NUMMER ZUM ABHEBEN

+43 664 10 10 160

Sie wünschen,
wir fliegen...
zum
Softkodelerpreis!

HGSV
HALTERGEMEINSCHAFT
DER SPORT- UND SEGELFLUGVEREINE
HOHENEMS

Antragserhalt in schriftlicher Gestalt.



Freundeskreis Triesenberger Ahnenforschung und Familienchronik

Rund 30 Interessenten nahmen an der Gründungsversammlung des Vereins «Freundeskreis Triesenberger Ahnenforschung und Familienchronik» teil, zu welcher die Stiftung «Ah-

nenforschung und Familienchronik Triesenberg» eingeladen hatte. Der neue Verein setzt sich zum Ziel, Ahnen- und Sippenforschung, die Gemeindechronik und Brauchtum zu pflegen sowie das kulturelle Leben in der Gemeinde Triesenberg zu fördern.

Der Vorstand:
Daniel Beck
Peter Beck
Roland Beck
Beatrix Beck-Vogt
Monika Schädler

Wine and Dine

Wild- und Weinfreunde waren am 1. Oktober im Hotel Restaurant Turna, Malbun, richtig. Denn Familie Lampert-Bühler lud gemeinsam mit der Weinhandlung Ritter aus Schaan zum Jägerball. Zahlreiche Gäste liessen sich kulinarisch mit Wild aus einheimischer Jagd und mit edlen Tropfen aus dem Ritter-Keller verwöhnen. Die «Gravensteiner», ein Duo aus Vorarlberg, das die gesamte Palette an Unterhaltungsmusik beherrscht, spielte zum Tanz auf.



Finanzdienstleistungen



Liechtenstein auf Schneeschuhen erkunden

Ruhe geniessen, frische Alpenluft tanken, die verschneite Natur erkunden und den eigenen Körper spüren: Schneeschuhwandern eröffnet neue Sphären. «Albatros» bietet dieses einmalige Erlebnis auf Schneeschuhen in den Liechtensteiner Alpen. Die Touren für Gruppen ab sechs Personen werden von professionellen Leitern begleitet. Unterwegs stärkt eine urchige Verpflegung in einer speziellen Ambiente. Aussergewöhnliches für aussergewöhnliche Menschen. Ueli Fitzi von Albatros Veranstaltungs-Management in Ruggell freut sich, für Sie einen Ausflug in eine märchenhafte Winterlandschaft zu organisieren. Kontakte unter: Tel. +423 370 12 95, uf@albatrosag.li oder www.albatrosag.li.

Haben Sie «Lampafiaber»?

Wahrscheinlich noch nicht, denn der 2. Gedichtband «Lampafiaber» von Markus Meier erscheint erst kurz vor Weihnachten. Bestellen Sie das Büchlein zum Preis von CHF 27.- heute schon unter Tel. 232 94 50, Fax 232 94 49 oder mm.verlag@words.li

Wir betreuen Ihr Vermögen höchstpersönlich.

Die Erhaltung und Mehrung der betreuten Vermögen nehmen wir mit grösster Sorgfalt wahr. Mit Kontinuität und Professionalität auf höchstem Niveau, seit mehr als 140 Jahren.

Gegenseitiges Vertrauen und eine partnerschaftliche Beziehung sind die Kernelemente unserer ganzheitlichen Betreuung. Bei uns haben Sie einen persönlichen Ansprechpartner, der gemeinsam mit Ihnen massgeschneiderte Lösungen erarbeitet. In der umfassenden Finanzplanung, Anlageberatung, Vermögensverwaltung und bei Finanzierungen.

Profitieren Sie von dieser Partnerschaft. Wir freuen uns auf ein Gespräch mit Ihnen. Rufen Sie uns an.

25. Internationales Hornschlittenrennen Malbun

**Samstag, 7. Januar 2006
Beginn 13.00 Uhr**

Hornschlittenclub Triesenberg

Liechtensteinische Landesbank AG
9490 Vaduz · Liechtenstein
Telefon +423 236 88 11
Fax +423 236 88 22 · E-Mail llb@llb.li
Internet www.llb.li

1861
**LIECHTENSTEINISCHE
LANDESBANK**
AKTIENGESELLSCHAFT

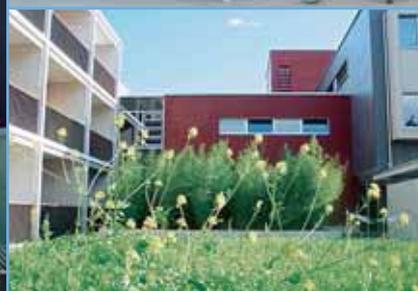
Sozialzentrum Haus St. Laurentius

Am 27. August hat das Sozialzentrum «Haus St. Laurentius» in Schaan die Türen für die Öffentlichkeit geöffnet. Das Haus wurde als erster von fünf geplanten Neubauten der Stiftung Liechtensteinische Alters- und Krankenhilfe LAK in Liechtenstein realisiert. Nach und nach sollen die bestehenden Betagtenwohnheime durch Sozialzentren ersetzt werden, die nicht allein Pflegeplätze anbieten,

sondern auch integrierter Bestandteil ihrer Umgebung sind und Orte der Begegnung zwischen Alt und Jung darstellen.

Das neuartige Konzept wird der veränderten demografischen Entwicklung gerecht und stellt sicher, dass die steigende Anzahl pflegebedürftiger Menschen professionell betreut werden kann.

Im Rahmen der Erweiterung des Dorfzentrums sind auch in Triesenberg Alterswohnungen sowie zusätzliche Räumlichkeiten der Gemeindeverwaltung geplant. «Panorama» wird rechtzeitig über die Entwicklung des Projektes berichten.



W. Kaufmann AG

Steckergasse 10
FL-9494 Schaan
Tel: +423/232 21 77
Fax +423/232 87 54

ARGE VOKA



Gewerbeweg 23, LI-9490 Vaduz
Tel. 00423/232 86 86
Tel. 00423/232 86 86

Wir bedanken uns bei der Bauherrschaft für den geschätzten Sanitärauftrag
und gratulieren zum gelungenen Bauwerk.
Den Bewohnern wünschen wir Geborgenheit und Wohlbefinden.



Wir danken der Bauherrschaft für ihr Vertrauen und freuen uns, zum Gelingen des Betagtenwohnheims «St. Laurentius» beigetragen zu haben.

Spenglerei und Blitzschutzarbeiten
Flachdächer mit Begrünungen

Asphaltbau
Eugen Lampert AG 9490 Vaduz
Tel. +423/232 44 87 Fax +423/232 92 87




BAU DÄMM TECHNIK
AKTIENGESELLSCHAFT
Ing. Wilh. Kartheinz
Essenstrasse 65
9492 Eschen
+423 / 3702160
bdt@bauphysik.ch

BAU DÄMM TECHNIK
Ingenieurbüro für Bauphysik

www.bauphysik.ch

Raum- und Bauakustik
Thermische Bauphysik
Gebäudethermografie
Schallmessungen
Luftdichtigkeitsmessung
Klima- und Feuchtemessung



Bühler Bauunternehmung AG
Triesenberg · Triesen

Erfahrung ist unser Fundament

- Hochbau
- Tiefbau
- Kundenarbeiten
- Strassen- und Belagsbau
- Baugrubensicherung



Frommelt Noldi Schreinerei AG
9494 Schaan
Telefon +423/232 17 43

www.trauminholz.li

Pfosten-Riegel-Verglasung in Eiche
Zimmertüren in Eiche
Schallhemmend und nach Brandschutz [F30]
Diverse Einbauten in den Vereinslokalen.

Wir danken der Bauherrschaft und der Bauleitung für das Vertrauen und die gute Zusammenarbeit.

FROMMELT
lebenstraum in holz





**MALEREI FRICK+
AG THOMA**

EIDG. DIPL. MALERMEISTER
T 392 26 22 · 9495 TRIESEN

Der perfekte Gastro-Partner

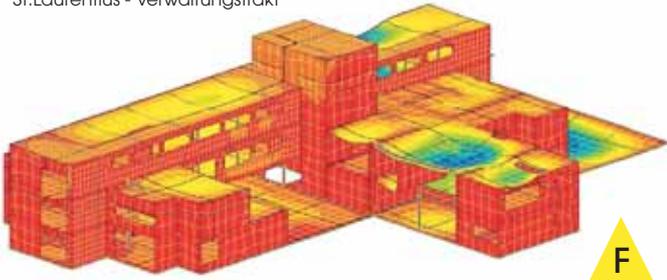


Beratung – Planung – Lieferung – Montage – Wartung aus einer Hand

MARKER GASTROCHEM AG

FL-9491 Ruggell – Landstrasse 149 – Telefon +423 / 373 62 85
Fax +423 / 373 56 10 – E-Mail: info@gastrochem.li
www.gastrochem.li

Räumliche Berechnung
St.Laurentius - Verwaltungstrakt



Wir bedanken uns bei der Bauherrschaft für den Auftrag

Frick & Gattinger AG

Ingenieur- u. Planungsbüro Tragwerksplanung
Gewerbeweg 15 Objekt- und Industriepanung
FL-9490 Vaduz Tiefbau
info@frick-gattinger.li Fertigteilkonstruktionen
www.frick-gattinger.li Stahlkonstruktionen
T +423 239 66 00 Gesamtplanung
F +423 239 66 01

F
+
G
= Frick & Gattinger

GERÜSTBAU, GIPSER-, STUCK-, EDELPUTZ- UND AKUSTIKARBEITEN, INNENAUSBAU, BRANDSCHUTZ

Roman Hermann

seit 1955

GIPSERMEISTER · IM BESCH 2 · 9494 SCHAAN FL
TEL. +423/232 24 30 · FAX +423/232 34 20

Lust auf neue Böden?
Für neue Böden zu INTERIOR SERVICE bei Pfister.

**TEPPICHE
PARKETT
LAMINAT
HOLZKERAMIK**

**INTERIOR SERVICE
BODENBELÄGE
BY PFISTER**

PARKETT

Chur: Kalchbühlstr. 40, Tel. 081 253 37 77
Mels: Pfister Center, Tel. 081 725 93 00

Elektroinstallationen



Menschen. Die Quelle unserer Energie.



Liechtensteinische Kraftwerke
Elektroinstallationen, Im alten Riet 17, FL-9494 Schaan, Tel +423 236 01 11

Elektro-Projektierungen Elektro-Installation Telematik

mnküchen **qualität im detail**

Traditionelles Handwerk, Funktionalität und modernes Design...

Äussere Werte wie modernes Design, fröhliche Farben und klare Formen sind wichtig, machen aber noch keine Küche. Verbunden mit inneren Werten wie Funktionalität, Raffinesse und mit den oft versteckten Details entstehen erst Küchen, die ihren Namen verdienen.

«mn küchen» von MOVANORM AG werden in Vaduz entwickelt und mit viel Liebe zum Detail produziert. Ob trendig oder traditionell, ob modern oder klassisch, ob günstig oder exklusiv – MOVANORM AG verwirklicht Küchenräume nach Mass.



LIGNÄ 3-SCHICHT – die Massivholzfront in Querstruktur.

Movanorm AG:

9490 Vaduz	Wuhrstrasse 20	Tel. 00423 265 47 47	Fax 00423 265 47 70
9015 St. Gallen	Bionstrasse 4	Tel. 071 310 22 50	Fax 071 310 22 51
7000 Chur	Comercialstr. 23	Tel. 081 258 43 43	Fax 081 258 43 44
8808 Pfäffikon	Churerstrasse 154	Tel. 055 410 34 34	Fax 055 410 36 88
8057 Zürich	Berninastrasse 11	Tel. 044 318 80 80	Fax 044 311 22 49

www.movanorm.ch



Ihr Partner rund ums Bauen seit 1876

Ausführung der:
Baugrube / Baugrubensicherung
Baumeisterarbeiten
Hartbetonböden
Abdichtungsarbeiten
Umgebungsarbeiten

BauUnternehmung AG
FL-9494 Schaan

Tel. 00423 237 13 13 • Fax 00423 232 17 88
info@hiltibau.li • www.hiltibau.li

*Herzlichen Dank
für die uns erteilten Aufträge*

Ihr Partner in allen Versicherungsangelegenheiten



GENERALI
VERSICHERUNGEN

„Wir wünschen allen Bewohnern und Bewohnerinnen
im Haus St. Laurentius Schaan viel Freude und Zufriedenheit.
Der Geschäftsleitung danken wir für das uns entgegengebrachte Vertrauen.“

Generalagentur Liechtenstein / Werdenberg
Carl Kaiser, Landstrasse 85, 9490 Vaduz
Tel. +423/239 72 72, Fax +423/239 72 70

SCHURTE AG

baut mit Holz

Zimmerei • Schreinerei
Holzbau • Sägerei • Parkett

9495 Triesen • Tel. +423/392 36 77 • www.schurte.li

NOSE *Heizung / Klima / Sanitär*
PLANUNGSBÜRO

Fachingenieur Betagtenwohnheim

Heizung / Lüftung / Regelungstechnik

*Wir danken der Bauherrschaft für das uns
entgegengebrachte Vertrauen.*

Noser Thomas Planungsbüro, Am Irkales 8, 9490 Vaduz,
Tel. +423 230 08 48, www.noser.li

OSPELT
HAUSTECHNIK

Ingenieurleistungen • Sanitäranlagen

Wuhrstrasse 7, FL-9490 Vaduz
Fon 00423 / 237 08 08
Fax 00423 / 237 08 09

Gewerbeweg 23 • Postfach 939 • Vaduz LI

Heizung

Klima

Sanitär

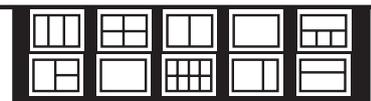
Wellness



Tel. 00423/232 86 86 • Fax 00423/233 10 18
E-Mail: info@vogt-ag.li • www.vogt-ag.li

„Wir danken der Bauherrschaft für
den geschätzten Auftrag, Wärmeverteilung“

VETSCH-FENSTER



Ausführung der Fenster in Holzmetall

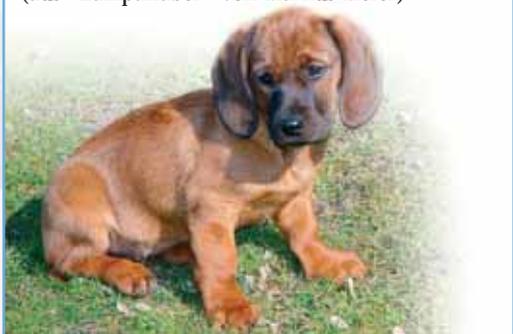
Essanestrasse 145 • FL-9492 Eschen
Telefon 00423 373 77 71 • Telefax 00423 373 77 72
E-Mail: info@vetsch-fenster.li • Internet: www.vetsch-fenster.li

Wir danken für den geschätzten Auftrag

Kunterbunt

Mis Wiibli

Mis Wiibli hät dunkli Ooga, glenzigi Hoor,
sie ischt scharmant und zärtlig, das ischt woor.
Sie lauft mr nooch, wiicht kaum vo mira Sita,
sie kibat net und mag net schritta.
Sie ischt karaktervoll, loyal,
sie hät än treua Bleck, wo fänomenal.
Mis Wiibli goot o sälta fort,
und folgat – wenn sie well – ufs Wort.
Üsers Zemmaläba ischt sehr gfühlsbetoont,
obwohl sie i dr Kochi woont.
Mis Wiibli ischt bescheida, härzig, aaschprochslos,
korz, min Hund ischt grandios!
(aus «Lampafiaber» von Markus Meier)



Aus dem Archiv Malbun, Vaduzer Täli (1650 m)



Wer in den 30er, 40er und 50er-Jahren des letzten Jahrhunderts in Malbun Skifahren wollte, musste die Hänge zu Fuss erklimmen, wie unsere Aufnahme aus dem Vaduzer Täli zeigt. Erst 1962 wurde der erste Skilift auf das Hocheck eröffnet. Und der allererste Skilift Liechtensteins wurde 1950 im Steg erbaut.

Weiche, Versucher!

Es war Winterzeit und spiegelglatt auf der Strasse als eine Vaduzer Klosterfrau auf dem Weg ins Bürgerheim ausrutschte und im hohen Bogen hinfällt. «Küschter Wolf», der alte Mesmer wollte ihr aufhelfen, doch die Schwester wehrte sich: «Weiche, Versucher!»

Nachhilfeunterricht

in Bäärgarisch für Talbewohner und andere Ausländer

I wünsch dr äs guats neus Jaar, dass d lang läbscht, gsund bliibschd und in Himmel chuschd.

I wüüsch dr a guats neus Joor, dass d lang läbscht, gsund bliibschd und in Himmel kunnscht.

Ich wünsche Ihnen ein perfektes neues Jahr, ein langes Arbeitsleben, Gesundheit und ausreichend Kraft, um in den Himmel aufzufahren.





FIRST ADVISORY GROUP



ALL AROUND FINANCE - FOR YOUR BENEFIT

Als integrierter Gesamtanbieter für ganzheitliches Finanz-Consulting umfasst die First Advisory Group die gesamte Dienstleistungspalette im Treuhandbereich. Von der Rechtsberatung über das Rechnungswesen bis hin zum Family Office: Die First Advisory Group bietet ihren Kunden den höchst möglichen Nutzen. Dieser Anspruch manifestiert sich im Credo «For Your Benefit». Für anspruchsvolle Einzelpersonen, Familien und Unternehmen sind wir der ideale Partner – professionell, kompetent, diskret. Wir vertreten ihre Interessen mit einem Höchstmass an Seriosität, Integrität und Verantwortungsbewusstsein und entwickeln Lösungen, die exakt auf Ihre individuellen Ansprüche zugeschnitten sind.

Wir legen Wert auf persönlichen Kontakt und Transparenz – die beste Basis für eine vertrauensvolle Zusammenarbeit.

First Advisory Group . Aeulestrasse 74 . Postfach 86 . FL-9490 Vaduz
Tel. +423 236 04 04 . Fax +423 236 04 05

650 Jahre Walser in Liechtenstein

Die Walliser

Sie kamen hoch über die Alpen gezogen
mit Weibern, Kind und Kegel,
sie kamen vom rauschenden Rohnestrand,
die Walliser einstens geflogen
mit Brenten und Kübeln mit Kellen und Degel,
sie suchten ein besseres Weideland.

Sie kamen mit Kühen, mit Glocken und Schellen,
sie stiegen hinauf zu den sonnigsten Höhen,
sie bauten sich Hütten am Waldesrand.
Man hörte sie wuchtige Tannen fallen.
Sie nahmen die saftigen Halden zu Lehen
und rodeten Stauden mit kräftiger Hand.

Und ob bei sprudelnd erfrischender Quelle
entstand, Theodulen zu Ehre,
in Bälde Kapelle und Glockenturm
und drinnen an heilig geweihter Stelle
da unter der Glocken, der schweren,
da keuchte im Bilde der Höllenwurm.

Sie wollten die Walliserrechte bewahren
frei wieder zu wandern vom Lande
mit Habe und Weibern und Kind.
Die Alpen und Triften all, so sie befahren,
die knüpften doch festere Bande,
weil sie zur Heimat geworden sind.

Johann Baptist Büchel

Lippenstifte aus Amerika

Beim Rheinbruch 1927 kamen Hilfsgüter und sogenannte Liebesgaben aus vielen Ländern. Darunter auch – es ist kaum zu glauben – eine Schachtel Lippenstifte aus Amerika. Nach längerer Beratung, was damit anzufangen sei, übergab man die Lippenstifte dem Schellenberger Förster. Der zeichnete damit die Bäume an.



Wann, Was, Wo...

2005			
17. Dezember	Saisoneröffnung	Triesenberg/Malbun Tourismus	Malbun
21. Dezember	Abend-Rorategottesdienst, anschliessend Frühstück	Pfarrei/Pfarreirat	Triesenberg
26. Dezember	Weihnachtskonzert	Verein Triesenberg Konzerte	Triesenberg
2006			
6.-8. Januar	Butzger Ski-Langlaufkurs	Skiclub Triesenberg	Malbun/Steg
7. Januar	Clubrennen	Rodelclub Triesenberg	Steg/Sücka
7. Januar	Internationales Hornschlittenrennen	Hornschlittenclub	Malbun
7.-8. Januar	Brillen Federer Nachwuchs Cup	UWV, Skiclub Schaan, LSV	Malbun
14. Januar	Snowmonster-Konzert	Triesenberg/Malbun Tourismus	Malbun
17.-21. Januar	Internationales Hallenturnier	FC Triesenberg	Triesenberg
21. Januar	VPB Sponsorenrennen	Rodelclub Triesenberg	Steg/Sücka
4. Februar	Brillen Federer Nachwuchs Cup	Skiclub Triesen, LSV	Malbun
10. Februar	GIGOX 2006	Wildmandli Gugga	Triesenberg
11. Februar	Landesmeisterschaft	Rodelclub Triesenberg	Steg/Sücka
18. Februar	Kinder- und Clubskirennen	Skiclub Triesenberg	Malbun-Sareis
22. Februar	Kindermaskenball	Wildmandli Gugga	Triesenberg
25. Februar	Gaudirennen	Rodelclub Triesenberg	Steg/Sücka
25. Februar	Malbuner Gemeinderatswahlen		Malbun
26. Februar	Steger Gemeinderatswahlen		Steg
27. Februar	Fasnachtsunterhaltung	Harmoniemusik Triesenberg	Triesenberg
28. Februar	Fasnachtsumzug	Wildmandli Gugga	Triesenberg
27. Februar-1. März	Talentecup	Skiclub Triesenberg	Malbun-Sareis
3. März	Abschlussrennen	Rodelclub Triesenberg	Steg/Sücka
4. März	Funken	Funkenzünfte Lattawald	Triesenberg-Steinort
5. März	Funken	Funkenzunft Wangerberg	Triesenberg-Wangerb.
11.-12. März	Brillen Federer Nachwuchs Cup	Skiclub Gamprin, LSV	Malbun
18. März	LGT Talenterennen	Skiclub Triesenberg	Malbun-Sareis
19. März	Josefistafette	LSV	Malbun
26. März	Suppentag (Fastenopfer)	Pfarrei/Pfarreirat	Triesenberg

Herzlichen Dank!

«Panorama» bedankt sich sehr herzlich bei allen Inserenten!

Mit unserem Medium erreichen Sie alle Haushalte Liechtensteins.

Wir freuen uns, wenn Sie auch im neuen Jahr wieder dabei sind.

Frohe Festtage und ein erfolgreiches, glückliches 2006.

Redaktion **Gestaltung/Druck** **Marketing**
 Markus Meier Heinz Beck Markus Schaper



Für Sie im Dienst



Gottesdienste am Sonntag

- Kapelle Masescha, 10.30 Uhr
- Kapelle Steg, 09.00 Uhr
- Kapelle Malbun
10.30 Uhr Sommersaison
17.30 Uhr Vorabendmesse in der Wintersaison

Notrufnummern

- 112 Europäischer Notruf
- 117 Polizeinotruf
- 144 Sanitätsnotruf
- 143 Die dargebotene Hand
- 118 Feuerwehrnotruf
(Brand, Öl- und Chemieunfälle)
- 1414 Rettungshelikopter
- 187 Lawinenbulletin

- 236 71 11 Landespolizei
- 265 50 25 Gemeindepolizei
Triesenberg
- 782 26 61 Gemeindepolizist
Baptist Beck
- 235 44 11 Krankenhaus Vaduz
- 380 02 03 Frauenhaus Liechtenstein
- 233 31 31 Sorgentelefon für Kinder

Liechtenstein Tourismus

Zweibüro Malbun
Malbun Sport 263 65 77



Kehrichtsammelstellen Malbun, Steg und Masescha

Die Sammelstellen sind dauernd geöffnet. Es dürfen ausschliesslich Kehrichtsäcke mit aufgeklebten Gebührenmarken, Papier, Bruchglas und Ganzglas deponiert werden.



Post

Das Alpengebiet verfügt über Briefkästen, die von der Liechtensteinischen Post AG zu nachstehenden Zeiten täglich geleert werden:

- Malbun, bei der Bushaltestelle eingangs Ort: 8.30 Uhr
- Malbun, bei der Talstation Sesselbahn Sareis: 8.30 Uhr
- Malbun Sport: 8.30 Uhr
- Altes Zollhaus, Steg: 8.30 Uhr
- Gasthaus Masescha: 8.15 Uhr



Ärzte

Gemeinschaftspraxis
Dr. Christian Vogt, Allg. Medizin
Dr. Dorothee Laternser
Kinder- und Jugendmedizin

Dorfzentrum Triesenberg
262 99 55

Bancomat

Die LGT Bank in Liechtenstein betreibt eingangs Malbun bei der Bushaltestelle einen Bancomaten, der rund um die Uhr in Betrieb ist.



Öffnungszeiten

der Geschäftsstelle Triesenberg

Montag bis Freitag
8.00 bis 12.15 Uhr, 13.30 bis 16.30 Uhr
Mittwoch zusätzlich bis 18.00 Uhr

Walser Heimatmuseum

Öffnungszeiten

Dienstag bis Freitag:
13.30 Uhr - 17.00 Uhr

Samstag:
13.30 Uhr - 17.00 Uhr

Eintritt:
Erwachsene Fr. 2.-
Gruppen Fr. 1.-
Gruppenführungen pauschal Fr. 50.-

Führungen auf Anfrage:
Tel. 262 19 26/Fax 262 19 22



**LGT – Die Vermögensexperten
des Fürstenhauses von Liechtenstein.**

Die Kunst, mit innovativen Methoden
und Instrumenten bleibende Werte
zu schaffen, zu erhalten und zu mehren.

Die Vermögenskultur der bleibenden Werte.

www.lgt.com · Basel · Berlin · Bern · Chur · Davos
Dublin · Frankfurt · Genf · Grand Cayman · Hamburg
Hongkong · Köln · Labuan · Lausanne · Lugano
Luxemburg · Montevideo · München · Pfäffikon
Singapur · Stuttgart · Tokio · Vaduz · Wien · Zürich

